



US-CHINA MUSIC INSTITUTE
Bard College Conservatory of Music
巴德美中音乐研习院

STUDY CHINESE INSTRUMENTS IN THE UNITED STATES 在美国学习中国民乐



BARD COLLEGE CONSERVATORY OF MUSIC IN PARTNERSHIP WITH THE CENTRAL CONSERVATORY OF MUSIC, CHINA
巴德音乐学院与中国中央音乐学院合作项目

CHINESE INSTRUMENT PERFORMANCE AND LIBERAL ARTS DOUBLE-DEGREE PROGRAM 中国民乐专业与文理学科专业五年制本科双学位

The US-China Music Institute of the Bard Conservatory, in partnership with the legendary Central Conservatory of Music in Beijing, offers a one-of-a-kind undergraduate performance degree program in Chinese instruments. Like all Bard Conservatory undergraduates, Chinese instrument performance majors earn two degrees over five years: a bachelor of music degree and a second bachelor of arts degree in a field other than music.

The Bard Conservatory offers a unique opportunity to study music while receiving a world-class academic education from one of the top liberal arts colleges in the United States. For the serious study of Chinese music, there is nothing else like it in the world.

Graduates of this groundbreaking program enter the world prepared to foster the development of Chinese music and culture in the West and in China not only as skilled musicians, but also as leaders and thinkers.

巴德美中音乐研习院与中国极富盛名的中央音乐学院合作，在西方提供一个独一无二的中国民族器乐表演专业学位。与所有巴德音乐学院的本科生一样，学习中国乐器演奏的专业学生将在五年内获得两个学位：音乐学士学位和除音乐以外的另一领域的文学学士学位。

巴德学院提供了一个在追求音乐的道路上同时从美国顶级博雅文理学院之一的巴德学院获得世界级学术教育的独特机会。学生可以从巴德学院提供的四十多个专业中选择一个作为音乐学士学位外的另一学位。巴德美中音乐研习院提供了一个在世界上绝无仅有学习中国音乐的舞台。

当学生毕业于这个开创性双学位项目时，毕业生们不仅是个专业的音乐家，更是一名能够促进中国音乐和文化在西方和在中国发展的领导者和思想家。

Beitong Liu '23 CMC '24, from Shenyang, China, graduated from Bard's undergraduate double-degree program with a BM in erhu performance and a BA in global and international studies. Here, she performs as a soloist with Bard's The Orchestra Now at Lincoln Center in New York City. **Beitong Liu 刘倍彤 '23 CMC '24**, 来自中国沈阳，以二胡演奏专业获得巴德大学本科双学位项目学士学位，并同时获得全球与国际研究学士学位。照片为刘倍彤作为二胡独奏在纽约林肯中心与巴德当代乐团一起演出。



CHINESE INSTRUMENT PERFORMANCE CURRICULUM 中国乐器演奏专业课程设置

The curriculum of the Chinese instrument program at Bard is specially designed to provide a comprehensive background in Chinese musical forms and traditions. Degree requirements include music theory, composition, aural skills, and Chinese music history.

Studio instruction is provided in coordination with the faculty of the Traditional Instruments Department at the Central Conservatory of Music (CCOM). Lessons take place through an innovative combination of remote and in-person teaching on the Bard campus, as well as during summer study-abroad trips to the CCOM campus in Beijing.

Students have many performance opportunities, both at Bard and in the greater NYC area. The Bard Chinese Ensemble is a core component of the curriculum that combines Chinese and Western instruments to perform traditional and contemporary works of Chinese orchestral music. The Chinese Ensemble holds at least two public concerts every semester.

At the end of their fourth or fifth year of the program, each student presents a full-length recital of solo and chamber music selections chosen in conjunction with their master teacher to demonstrate their unique musical strengths and artistic goals.

巴德音乐学院的中国乐器专业课程经过特别设计，旨在提供对中国音乐形式和传统的全面背景。学位要求包括音乐理论、作曲、视唱练耳技能和中国音乐史。

专业器乐课教学与中央音乐学院民乐系的教师协同进行。课程通过创新的远程和面对面教学结合在巴德校园进行，也会在巴德暑假期间在中国北京的中央音乐学院开展为期一个月的学习。

学生有许多在巴德和纽约市地区的演出机会。巴德民乐合奏团是课程的核心组成部分，结合了中国和西方乐器，演奏中国民乐音乐的传统和现代作品。巴德民乐合奏团每学期至少举办两场公开音乐会。

在课程的第四或第五年结束时，每位学生都会与他们的器乐导师一起选择决定学生们的个人全场音乐会的独奏和室内音乐作品，在音乐会上展示他们独特的音乐才能和艺术目标。

The Bard East/West Ensemble at Lincoln Center in New York City.
巴德东西乐团在纽约林肯中心。

Photo by Fadi Kheir



LEADERSHIP 学院领导



Leon Botstein, President of Bard College

Leon Botstein has been president of Bard College since 1975. An innovative voice in American higher education, he has sought to recast undergraduate liberal arts education in a new model that contributes to the character of culture and public life. He has published widely in the fields of education, music, history, and culture. President Botstein is also music director and principal conductor of the American Symphony Orchestra and Bard's The Orchestra Now.

里昂·波茨坦

巴德学院院长

里昂·波茨坦自1975年以来一直担任巴德学院院长。作为美国高等教育中的创新之声，他致力于用全新的模式改造本科博雅文理教育，使之更好地贡献于文化和公共生活的发展。他在教育、音乐、历史和文化领域发表了大量著作。波茨坦校长还是美国交响乐团和巴德当代乐团的音乐总监和首席指挥。



Tan Dun, Dean of the Bard College Conservatory of Music

The world-renowned artist and UNESCO Global Goodwill Ambassador Tan Dun has made an indelible mark on the world's music scene with a creative repertoire that spans the boundaries of classical music, multimedia performance, and Eastern and Western traditions. At Bard, Tan Dun further demonstrates music's extraordinary ability to transform lives, guiding the Conservatory as it fulfills its mission of understanding music's connection to history, art, culture, and society.

谭盾

巴德音乐学院院长

世界著名艺术家、联合国教科文组织全球亲善大使谭盾以其跨越古典音乐、多媒体表演以及东西方传统的创造性曲目，在世界音乐舞台上留下了深刻的印记。在巴德，谭盾进一步展示了音乐引领人生的非凡能力，引导音乐学院实现了对音乐与历史、艺术、文化和社会关系的深刻理解的使命。



Jindong Cai, Director of the US-China Music Institute

An orchestra conductor with a distinguished career, Jindong Cai spent many years at Stanford University before coming to Bard and founding the US-China Music Institute in 2017. Cai is a Beijing native with strong ties to his homeland, and a leading advocate of music from across Asia. He has conducted most of the top orchestras in China, as well as orchestras across North America, and has written extensively on music and the performing arts in China.

蔡金冬

巴德美中音乐研习院院长

作为一名职业指挥家，蔡金冬在2017年加入巴德并创办美中音乐研习院之前，于斯坦福大学担任音乐教授多年。蔡金冬是北京人，与祖国有着深厚的联系，也是亚洲音乐的领军倡导者。他指挥过中国大多数顶尖交响乐团，以及北美各地的交响乐团，并在中国的音乐和表演艺术领域撰写了大量文章。



ABOUT BARD COLLEGE 关于巴德学院

Founded in 1860, **Bard College** is a residential college of the liberal arts and sciences located 90 miles north of New York City. Bard's campus consists of more than 1,000 parklike acres in the Hudson Valley. It offers bachelor of arts, bachelor of science, and bachelor of music degrees, with majors in approximately 40 academic programs; graduate degrees in 13 programs; nine early colleges; and numerous dual-degree programs nationally and internationally. Building on its 163-year history as a competitive and innovative undergraduate institution, Bard College has a reputation for scholarly excellence, civic engagement, and a focus on the arts. Undergraduates at Bard choose majors from a wide range of programs in the arts; languages and literature; science, mathematics, and computing; social studies; and interdivisional programs and concentrations. Bard's core curriculum ensures that students receive a broad academic foundation, with particular emphasis on writing, the sciences, and mastery of the tools of scholarly inquiry. Students from abroad who require extra training in English-language writing and speaking are enrolled in an intensive ESL (English as a Second Language) course during their first year at the college.

The **Bard College Conservatory of Music**, founded in 2005, has been recognized as one of the finest conservatories in the United States. It is guided by the principle that young musicians should be broadly educated in the liberal arts and sciences to achieve their greatest potential. At the Bard Conservatory, the study of music goes hand in hand with the education of the whole person. Founded by cellist and philosopher Robert Martin, the curriculum is built around the idea that the skills and attitudes fostered by an education in the liberal arts and sciences make the difference between mere technical excellence and genuine artistry. The Conservatory welcomed the famed composer Tan Dun as its new dean in 2019. For more information, visit bard.edu/conservatory.

The **US-China Music Institute** was founded in 2017 by conductor Jindong Cai and Robert Martin with the mission to promote the study, performance, and appreciation of music from contemporary China, and to support musical exchange between the United States and China. In partnership with the Central Conservatory of Music in Beijing, the Institute has embarked on several groundbreaking projects, including graduate and undergraduate degree-granting programs in Chinese instrument performance; an annual Chinese music festival in New York City and at Bard; annual scholarly conferences; and other public programs.

成立于1860年的巴德学院是一所位于纽约市以北90英里拥有近1000英亩宛如田园的哈德逊谷校园的美国著名博雅文理学院。学院设立四十多个文学、科学、音乐等领域的学士学位项目，以及11个研究生项目和9所高中先修学院以及其他多种类型的双学位机制。作为一所具有竞争力和创新性的本科院校，巴德学院拥有163年的历史，以卓越的学术成就，深厚的艺术造诣和广泛的公众参与而闻名于世。巴德学院以学生为中心，以拓展人文教育为使命，致力于培养未来的领导者和思想家。巴德的本科生可以选择来自艺术、语言与文学、科学、数学与计算机、社会研究以及跨学科项目和专业的广泛学科专业。巴德的核心课程在确保学生获得广泛的学术基础上，也同时强调写作、科学和掌握学术探究工具的技能。需要在英语写作和口语方面进行额外培训的国际学生在大学的第一年需参加密集的ESL（英语作为第二语言）课程。

成立于2005年的巴德音乐学院被公认为美国最顶级的音乐学院之一。学院的理念是引导年轻的音乐家在进行音乐表演专业训练的同时，广泛接受人文和科学教育，以发挥他们最大的潜力。由大提琴家和哲学家罗伯特·马丁创立的巴德音乐学院，是一所音乐研究与全人教育齐头并进的音乐学院。课程的理念是，通过文科和理科教育中熏陶出的音乐理解力呈现出了高超演奏技巧以及真正艺术才华之间的不同。著名作曲家谭盾于2019年出任巴德音乐学院院长。欲了解更多信息，请访问bard.edu/conservatory

巴德美中音乐研习院由指挥家、古典音乐学者蔡金冬及巴德音乐学院创始人暨首任院长罗伯特·马丁于2017年共同创立，其使命是促进当代中国音乐的研究、表演和欣赏，并支持推广美国与中国之间音乐与文化的交流。研习院与中国中央音乐学院建立了密切的合作伙伴关系。在该合作关系下研习院开展了几个开创性的项目，包括中国民族器乐表演专业本科及研究生学位、一年一度在纽约市及巴德的纽约中国当代音乐节、年度系列学术会议、以及其他公共项目。

HOW TO APPLY 如何申请

All Conservatory undergraduate applicants must submit two applications: one to the Conservatory and one to the College.

所有音乐学院的本科申请者必须提交两份申请：一份提交给巴德音乐学院，另一份提交给巴德学院。



Follow the QR code to learn more about applying to the Bard Conservatory, or visit
扫描二维码了解有关申请巴德音乐学院的更多信息，或访问
bard.edu/conservatory/admission

For further assistance

如有问题，请联系（中英文都可）

Please contact: conservatoryadmission@bard.edu
+001-845-758-7196

Learn more about the US-China Music Institute

欲了解更多关于巴德中美音乐研习院信息，请访问：

uschinamusic.bard.edu
barduschinamusic.org
或联系（中英文都可）
uschinamusic@bard.edu

Kendall Griffith '27, who is from Boston, Massachusetts, is a pipa major in the undergraduate double-degree program at Bard. Her pipa teacher is CCOM faculty member Zhang Hongyan, and her second major is Chinese studies.

Kendall Griffith '27，来自美国马萨诸塞州波士顿，是巴德学院本科双学位项目的琵琶专业学生。她的琵琶老师是中央音乐学院教师章红艳，她的第二专业是汉学研究。

APPLICATION TIMELINE 申请时间表

- **November–December:** Complete a virtual audition online, attend a live audition in China, or submit a prescreening video.
- **January 1:** Both applications and all materials for first-year applicants are due.*
- **Mid-January:** Prescreening notifications will be sent via email.
- **Late February or early March:** Final auditions are held at the Central Conservatory of Music in Beijing or at Bard College in New York.
- **Mid-March:** Final admission decisions and financial aid packages are sent via email.
- **May 1:** Enrollment decision deadline.

- 十一月至十二月：三种参加初试甄选方式：1）线上甄试，2）中国的现场甄试，或3）提交初试甄选视频。
- 一月一日：申请者的两份申请和所有材料截止提交*。
- 一月中旬：初试甄选通知将通过电子邮件发送。
- 二月下旬或三月初：在中国中央音乐学院或纽约巴德音乐学院进行最终甄选。
- 三月中旬：最终录取决定和财政援助方案将通过电子邮件发送。
- 五月一日：录取决定截止日期。

*Extensions may be granted upon request.
Contact Conservatory Admission.

*延期可根据个别请求获得。请联系音乐学院招生办公室申请延期：
conservatoryadmission@bard.edu



Hiu Man Chan CMC '25 is a student in the Master of Arts in Chinese Music and Culture program at the Bard Conservatory. Originally from Hong Kong, he now studies suona at Bard with winds master Guo Yazhi.

Hiu Man Chan 陈晓文 CMC '25 是巴德音乐学院中国音乐与文化艺术硕士学位项目的学生。来自香港，目前在巴德学习唢呐，师从管乐大师郭雅志。